

# DDM 160 (8 colours)



## Hochleistungs-Deckel- druck-System mit Automation für 1 Mann- Betrieb

Rationelle Bedienung hilft Ihnen  
die Produktionskosten zu senken

## High-Performance Lid Printing System with automation for 1 man- operation

Rational working helps to reduce  
the production costs in industry

## Système d'impression haute performance pour couvertres avec automa- tisation pour 1 utilis- ateur

La conduite rationnelle de la  
machine contribue à abaisser les  
coûts de production

## Sistema impresor de tapas de alto-rendimien- to con automatización para funcionamiento con 1 operario

La racionalización de la máquina  
contribuye a reducir el coste de  
producción

**Die Druckmaschine mit hoher Produktionseffizienz und hervorragender Druckqualität.**

**Unsere Antwort auf eine schnelle und flexible Bewältigung von kleinen und mittleren Losgrößen dank schnellen Umrüstzeiten.**

**The printing machine with high productivity and outstanding print quality.**

**Our solution to the demand for short and medium run batch sizes, combining great flexibility with quick change facilities.**

**La machine d'impression à haute productivité et excellente qualité d'impression.**

**Notre réponse à une demande croissante pour de petites et moyennes séries grâce à une grande flexibilité et des réglages faciles.**

**Máquina de impresión de alta productividad y extraordinaria calidad de impresión.**

**Nuestra respuesta a la creciente demanda para producciones pequeñas y medianas, gracias a una gran flexibilidad y ajustes rápidos y fáciles.**

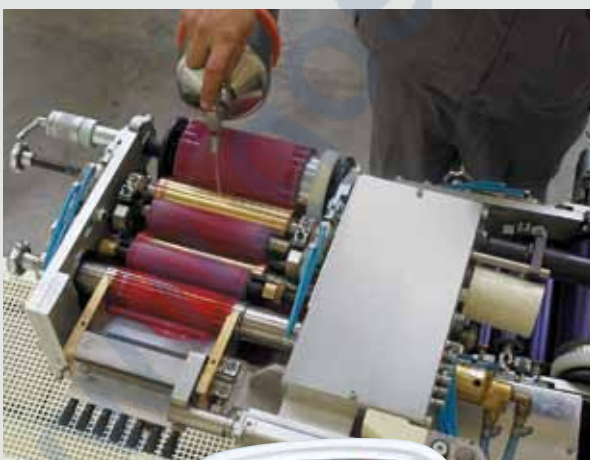


Druck-/Farbwerk für höchste Ansprüche. Der als Standard eingebaute, ausfahrbare Klischeezylinder bietet mehr Zugänglichkeit zum Waschen und Gummituch wechseln. Schnellwechselsystem für die Drucksegmente. Auch ein doppelt gelagerter Gegendruckzylinder gehört zur Standardausrüstung.

Printing-/Inking units for highest demands. The built-in withdrawable printing plate cylinder allows good accessibility for washing and changing of rubber blanket. Fast change system for the printing segments. Twin bearing supports on counter pressure roll is also part of the standard equipment.

Encrier pour les plus hautes exigences. Bon accès pour le lavage et le changement des blanchets d'impression. Système rapide de fixation des segments d'impression. Un cylindre de contre-pression tenu des deux côtés fait partie de l'équipement standard.

Impresora/tinteros para las máximas exigencias. El cilindro portaclisé retractable ofrece mejor acceso para el lavado y recambio de la mantilla. Sistema rápido para el cambio de los segmentos de impresión. Un cilindro de contra-presión de doble soporte hace parte del equipo estándar.



Antighosting-Farbwerke mit schnell demontierbarem, leckfreiem Farbkastensystem und Farbverührer. Automatisches Walzenreinigen und Einfärben wird mittels separatem Antrieb zum Kinderspiel. Duktorkühlung ist Standard, Reiberkühlung ist eine Option.

Antighosting inking units with fast removable, leakfree ink fountains and ink agitator. Automatic cleaning of system rollers is an easy matter when using the auxiliary drive. Ductor roll cooling is standard, oscillator rolls cooling is an option.

Encrier, conçu pour éviter les images fantômes, équipé d'un réservoir à encre étanche et démontable facilement avec des mélanges d'encre. Le nettoyage automatique et le pré-encrage des rouleaux sont facilités grâce à un entraînement séparé. Rouleau ducteur refroidi en standard et les rouleaux baladeurs refroidis en option.

Sistema de color que evita la formación de imágenes fantasma con tintero de desmontaje rápido, libre de pérdidas y agitador de tinta. Lavado y entintado automático, mediante un accionamiento separado, rápido y efectivo. El enfriamiento del rodillo entintador es estándar, el enfriamiento de los rodillos osciladores es opcional.





Automatisch anhebbare Schneckenbeschickung erleichtert den Formatwechsel der Zuführschnecken.

Automatic lift-up scroll feeder for easier tooling change of the feeding scrolls.

Alimentation automatique à vis sans fin relevable pour un changement des vis plus facile.

La automatización de la unidad de alimentación de tornillos sinfín, hace más sencillo los cambios de tamaño.



Gasvorbehandlung mit bereits voreingestelltem, automatisch geregeltem Gas-Luftgemisch. Progressiv nach Geschwindigkeit der Maschine geregelte Flammen Intensität. Diese Anlage eignet sich für Erdgas, Propan oder Butan.

Gas pre-treatment with pre-adjusted, automatically controlled gas-air mixture. Progressive flame intensity, slaved to speed of machine. The unit is suitable for natural gas, propane or butane.

Pré-traitement à gaz avec le mélange air-gaz pré-réglé et auto-contrôlé. Réglage progressif de l'intensité de la flamme selon la vitesse de la machine. Cette unité accepte le gaz naturel, le propane ou butane.

Pre-tratamiento gas con ajuste previo de la mezcla gas-aire. La intensidad de la llama se ajusta automáticamente a la velocidad de la máquina. Este equipo es apropiado para gas natural como también para propano o butano.



UV-Trockensystem mit 3-Stufen Schaltung (2/4/5,5 kW) sowie Deckel Horizontalstapelung mit Servomotor, Deckelzählung und Mehrfachstapeltisch.

UV-curing system with 3 step switch (2/4/5,5 kW) as well as horizontal lid restacker equipped with servo motor, lid counting and multi-stack table.

Système de séchage UV avec 3 degrés d'utilisation (2/4/5,5 kW), ainsi qu'une station d'empilage horizontale des couvercles équipée d'un servomoteur, d'un système de comptage des couvercles et d'une table d'empilage multi-piles.

Sistema de secado UV con regulación en tres grados (2/4/5,5 kW), y con un acumulador de las tapas horizontal controlado por un motor servo, un contador de tapas y una mesa acumuladora.



*Ein-Mann-Automation:  
Die wirtschaftliche Lösung.*

*One man automation:  
The profitable solution.*

*Automatisation-un homme:  
La solution économique.*

*Automatización-un operario:  
La solución más rentable.*

#### **Alles im Griff!**

Ein-Mann-Bedienung mit Hilfe einer Stapel Zuführautomation bestehend aus Speicherband, Einlegemodul und Mehrfachstapeltisch. Einfacher und schneller Formatwechsel dank vorzüglicher Zugänglichkeit.

#### **Under complete control!**

One man operation with the aid of an infeed robot from stack reservoir and outfeed multi-stack elevator. Simple and easy format change thanks to excellent accessibility. Feeding automation via robot for the feeding of the cup stack into feeder.

#### **Tout sous contrôle!**

Utilisation par un seul homme grâce à un robot de chargement et un élévateur de déchargement. Changement de format simple et rapide. Bras rotatif pour la mise en place des piles de couvercles dans l'unité de chargement.

#### **Todo bajo control!**

Manejo por un sólo operario mediante la automatización de la alimentación de las pilas, compuesta de la cinta alimentadora, módulo de colocación y mesa elevadora de pilas. Cambio de formato sencillo gracias a la excelente accesibilidad.



#### **Spin-Rod-Automation**

Für alle nicht stapelbaren Deckel.

#### **Automatisation Spin-Rod**

Pour les couvercles non-empilables.

#### **Spin-Rod-Automation**

For all non stackable lids.

#### **Automatización Spin-Rod**

Sistema de alimentación de rodillos horizontales para tapas no apilables.

### Besonderheiten

- Bei der Konstruktion wurde auf einfaches und schnelles Umrüsten sowie auf Wartungsfreundlichkeit geachtet.
- Robuste Baukasten Modellreihe.
- Vorzügliche Zugänglichkeit und Bedienung von nur einer Seite.
- Klischeezylinder mit Schnellspannvorrichtung und Mikro-Registervorstellung für Reproduktion.
- Temperierbare Ductor- und Reiberwalzen.
- Stufenlose, über Display verstellbare Farbdosierung für einen kontrollierten Farbfluss, ermöglicht einen hervorragenden Raster- und Volltondruck.
- Kein Deckel – keine Farbe und kein Deckel – kein Druck.
- Zentrale Höhenverstellung des Zuführtisches mit integrierter Kühlplatte.
- Gasvorbehandlung mit progressiver Flammensteuerung für Propan, Butan oder Erdgas.
- Datenspeicher für Referenzdaten.
- Automatischer Deckelauswurf für Ausschuss.
- Deckelzählung; zählt zugeführte, ausgeworfene und eingestapelte (bedruckte) Deckel.
- Stapelung mit getaktetem Servoantrieb.
- Grafik Farbdisplay erlaubt einen guten Dialog zwischen Mensch und Maschine, für Statusüberwachung, Produktionseinstellungen und Diagnostik.
- Die Anlagen sind gemäss den neusten CE Sicherheitsbestimmungen ausgeführt.

### Highlights

- The key issue for the development was for simple and extremely fast change-over as well as ease of maintenance.
- Robust modular design.
- Excellent accessibility and operation from one side only.
- Printing plate cylinder with quick locking device and micro-setting of the register for a fast reproduction.
- Cooling facilities for ductor and oscillating rollers.
- Progressive adjustable ink metering system (via the control panel) for controlled ink flow allowing consistent and excellent half-tone/fulltone print quality.
- No lid – no ink and no lid – no print.
- Feed table with central height adjustment and integrated cooling plate.
- Gas pre-treatment with progressive flame control for propane, butane or natural gas.
- Data store memory.
- Automatic lid blow-off device for scrap.
- Lid counting: counts fed, ejected and stacked (printed) lids.
- Servo driven lid stacking for exact timing.
- Graphic colour-display allows a good dialogue between man and machine, for production parameters, monitoring and diagnostics.
- The complete line is designed to conform with European safety regulations CE.

### Particularités

- Une construction élaborée permet un changement rapide et facile des éléments ainsi qu'un entretien aisé.
- Gamme de modèles robustes.
- Excellente accessibilité et utilisation d'un seul côté.
- Cylindre porte-cliché avec serrage rapide et réglage du registre pour la reproduction d'un réglage antérieur.
- Rouleau ducteur et baladeur refroidis.
- Le réglage continu du dosage de la couleur par l'afficheur pour un débit d'encre contrôlé permet une excellente impression des trames et des couleurs «à plat».
- Pas de couvercle – pas de d'encre et pas de couvercles – pas d'impression.
- Réglage central hauteur pour table de transfert avec plaques refroidies.
- Pré-traitement avec réglage progressif de la flamme pour propane, butane ou gaz naturel.
- Les paramètres mémoire.
- Ejection de couvercles automatique pour les déchets.
- Le compteur affiche le nombre de couvercles éjectés, empilés et imprimés.
- Empilage «pas à pas» avec entraînement a servocommande.
- Un afficheur graphique couleur permet un meilleur dialogue homme – machine, pour la conduite des paramètres de la production et diagnostic.
- L'installation est conforme aux normes de sécurités européennes CE.

### Particularidades

- En el diseño se priorizó el cambio rápido y sencillo, con bajo mantenimiento.
- Robusto diseño modular.
- Excelente accesibilidad y operación de un sólo lado.
- Cilindro portador de clisé con cierre rápido y ajuste del registro para la reproducción de un ajuste anterior.
- Sistema de refrigeración para el rodillo entintador y los rodillos osciladores.
- El ajuste continuo de la dosificación del color por la estación de control permite una excelente impresión de las tramas y de los fondos.
- No tapa – no tinta y no tapa – no impresión.
- Mesa de alimentación con placa de enfriado y ajuste central de su posición.
- Pretratamiento con ajuste progresivo de la llama para propano, butano o gas natural.
- Memoria para datos de referencia
- Expulsión automática de tapas defectuosas.
- Contador de tapas, las alimentadas, las expulsadas, y las reapiladas.
- Apilador de tapas con motor servo.
- Un panel de información gráfico permite un mejor diálogo entre la máquina y el operario, permite la modificación de los parámetros de producción y diagnóstico.
- La instalación satisface las normas europeas CE.

### Spezial-Zubehör

- Automation für Einmann-Bedienung
- Mehrfachstapeltisch
- Serielle Schnittstelle und Modem zur SPS.
- Spezial Sicherheiten für das Bedrucken mit UV-Farben
- Zweite UV-Lampe
- Verschiedene Zuführsysteme
- Verschiedene Stapelsysteme
- Wasserloser Offset

### Special accessories

- Automation for one-man operation
- Multi-stack table
- Serial interface connection and Modem to PLC
- Special safety for printing with UV-ink
- Second UV-lamp
- Various feeding systems
- Various stacking systems
- Waterless offset

### Accessoires spéciaux

- Automatisation pour opération par un opérateur
- Table de sortie multi-piles
- Liaison raccordement et Modem pour API
- Sécurité spéciale pour imprimer avec l'encre UV
- Deuxième lampe UV
- Divers systèmes d'alimentation
- Divers systèmes d'empilage
- Offset sans eau

### Accesorios especiales

- Automatización para operación con 1 operario
- Mesa de apilado múltiple
- Interfaz con conexión de Modem para PLC
- Seguridad especial para la impresión con tintas UV
- Segunda lampara UV
- Diversos sistemas de alimentación
- Diversos sistemas de apilado
- Offset en seco

**Unsere Kunden bestätigen die hervorragende Leistungsfähigkeit im 3-Schichtbetrieb und die hohe Zuverlässigkeit.**

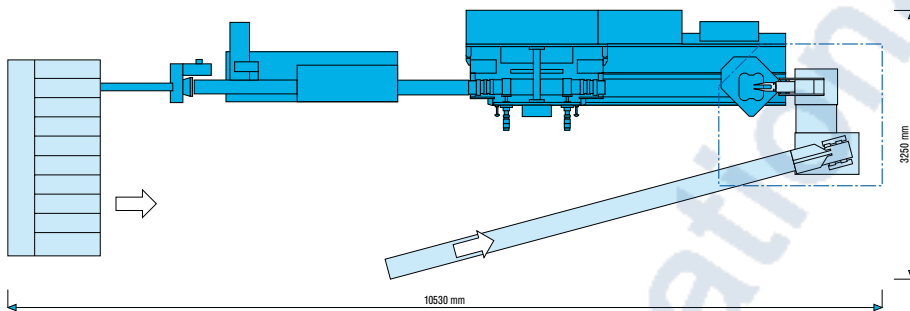
**Our customers confirm the outstanding proven efficiency in 3-shift operation and the high reliability.**

**Nos clients confirment une excellente capacité de production en 3 équipes, et une haute fiabilité.**

**Nuestros clientes confirman la sobresaliente capacidad productiva comprobada en 3 turnos de operación y su elevada fiabilidad.**

**Technische  
Daten****Technical  
dates****Données  
techniques****Datos  
técnicos****DDM 160**

|   |                                       |   |  |              |
|---|---------------------------------------|---|--|--------------|
| Runde Deckel:<br>Min./max. Randdurchmesser  | Round lids:<br>Min./max. rim diameter | Couvercles ronds:<br>Diamètre min./max.             | Tapas redondas:<br>Diámetro min./max.          | 50–190 mm    |
| Polygonale Deckel:<br>Min. Randabmessung    | Polygonal lids:<br>Min. rim dimension | Couvercles polygonaux:<br>Encombrement min.         | Tapas poligonales:<br>Dimensiones min.         | 50 x 50 mm   |
| Max. Randabmessung                          | Max. rim dimension                    | Encombrement max.                                   | Dimensiones max.                               | 185 x 210 mm |
| Min./max. Deckelhöhe                        | Min./max. lid height                  | Hauteur min./max.                                   | Altura min./max.                               | 5/25 mm      |
| Max. Druckbildabmessung                     | Max. dimensions of print area         | Dimensions max.<br>d'impression                     | Dimension max.<br>de impresión                 | 150 x 185 mm |
| Option: auf Wunsch                          | Option: at request                    | Option: sur demande                                 | Opcion: según pedido                           | 135 x 150 mm |
| Max. Druckgeschwindigkeit<br>bis (Deckel/h) | Max. printing speed<br>up to (lids/h) | Vitesse d'impression max.<br>jusqu'à (couvercles/h) | Velocidad de impresión<br>max. hasta (tapas/h) |              |
| Standard Ausführung                         | Standard design                       | Exécution standard                                  | Diseño estándar                                | 30'000/h     |
| SPIN ROD Ausführung                         | SPIN ROD design                       | Exécution SPIN ROD                                  | Diseño SPIN ROD                                | 36'000/h     |
| Gewicht der Maschine                        | Weight of main machine                | Poids de la machine                                 | Peso de la máquina                             | ~5'200 kg    |



Alle Daten können sich ohne  
Vorankündigung ändern.

All data is subject to change  
without prior notice.

Sous réserve de modifications sans  
préavis.

Los datos pueden ser modificados  
sin previo aviso.

**Lieferprogramm**

- 6–9 Farben Becherdrucksysteme für runde Becher
- 6–9 Farben Becherdrucksysteme für polygonale Becher
- 6–8 Farben Deckeldrucksysteme
- 1–4 Farben Bodendruckwerk
- Spezial Druckmaschinen z.B. Becherpositionierung mit dem Druck, Überlackierung, Wasserloser Offset, usw.
- Einzeldruckwerke
- Becher Stapel- und Speichersysteme
- Automatisierungen
- Aus- und Einpacksysteme

**Sales programme**

- 6–9 colour cup printing systems for round cups
- 6–9 colour printing systems for rectangular/square containers
- 6–8 colour lid printing systems
- 1–4 colour bottom printing machines
- Special printing machines e.g. orientation of cup to print, overvarnishing, waterless offset, etc.
- Printing units
- Cup buffering systems (accumulator)
- Automation equipment
- Unpack and repacking systems

**Programme de vente**

- Systèmes d'impression pour gobelets 6–9 couleurs
- Systèmes d'impression pour gobelets rectangulaires/carrés 6–9 couleurs
- Systèmes d'impression de couvercles 6–8 couleurs
- Imprimantes du fond 1–4 couleurs
- Machines d'impression spéciales p.ex. positionnement du gobelet avec l'impression, surlaquage, offset sans eau, etc.
- Groupes d'impression individuels
- Système d'accumulation de gobelets
- Automatisations
- Système d'emballage

**Programa de venta**

- Sistemas de impresión para vasos 6–9 colores
- Sistemas de impresión para vasos rectangulares/cuadrados 6–9 colores
- Sistemas de impresión de tapas 6–8 colores
- Impresoras de fondo 1–4 colores
- Máquinas impresoras especiales p.ej. sistema de orientación de vasos, barnizado, offset en seco, Etc.
- Unidades de impresión
- Sistemas para apilado (acumuladores)
- Equipo de automatización
- Sistema empaquetador automático

**polytype**

Headquarter:

**Polytype SA**, 26, route de la Glâne, C.p. 1184, CH-1701 Fribourg/Switzerland

Tel. +41 26 426 11 11, Fax +41 26 426 13 31, [info@polytype.com](mailto:info@polytype.com), [www.polytype.com](http://www.polytype.com)

Subsidiaries:

**Polytype America Corp.**

10, Industrial Avenue  
Mahwah, NJ 07430-2205  
New Jersey/USA  
Tel. +1 201 995 1000  
Fax +1 201 995 1080  
[info@polytypeamerica.com](mailto:info@polytypeamerica.com)  
[www.polytypeamerica.com](http://www.polytypeamerica.com)

**Polytype Asia Pacific Co., Ltd.**

Wellgrow Industrial Estate  
77 Moo 9, Bangna Trad Road Km 36  
T. Bangwua, A. Bangpakong  
Chacheongsao 24180/Thailand  
Tel. +66 38 989045-54  
Fax +66 38 989055  
[info@polytype-th.com](mailto:info@polytype-th.com)  
[www.polytype-th.com](http://www.polytype-th.com)

**Polytype South e Central  
America Comercial LTDA**

Rua Ceará 124 sala G Bairro  
Consolação Cep 01243-010  
Cidade de São Paulo/Brasil  
Direct + 55 11 4612 1118  
Mobile + 55 11 7351 6685  
[psa@polytype.com](mailto:psa@polytype.com)  
[www.polytype.com](http://www.polytype.com)